

Chào mừng bạn đến với khu nhà ở dành cho người lưu vong và người xin tị nạn thuộc bang Berlin.

Bản nội quy nhà ở này bao gồm các quy định về việc tổ chức môi trường chung sống tại khu nhà, được áp dụng bình đẳng cho tất cả những người sống và làm việc tại đây, bao gồm cả khách ghé thăm. Mục đích là để tạo dựng một môi trường chung sống hòa bình và tôn trọng lẫn nhau.

Ở Đức, tất cả mọi người đều bình đẳng trước pháp luật. Điều này cũng đồng nghĩa với việc sẽ không có bất kỳ ai phải chịu thiệt thòi hay được thiên vị vì lý do giới tính, nguồn gốc, ngôn ngữ, quê quán và xuất xứ, tín ngưỡng, quan điểm tôn giáo hoặc chính trị, khuynh hướng tình dục, độ tuổi hoặc vì các lý do về chủng tộc. Ngoài ra, các lý do về chủng tộc còn tồn tại nếu mọi người bị phân biệt chỉ vì các đặc điểm bên ngoài, chẳng hạn như màu da của họ. Không có bất kỳ người nào phải chịu sự bất công chỉ vì họ là người khuyết tật.

Đặc biệt, bình đẳng pháp lý giữa nam và nữ nằm trong những quyền cơ bản được nhà nước bảo đảm tại Đức. Điều này có nghĩa là cả nam và nữ đều có các quyền và nghĩa vụ như nhau trong tất cả các lĩnh vực của cuộc sống. Chính vì vậy, sẽ không có một ai bị đối xử bất công vì họ là nam hay nữ.

Những người có xu hướng bị hấp dẫn bởi những người cùng giới hoặc bởi cả hai giới (đồng tính nam, đồng tính nữ hoặc song tính) cũng như những người không thể xác định giới tính cụ thể của mình hoặc cảm thấy giới tính sinh học không phù hợp với giới tính nhận thức (người liên giới tính hoặc người chuyển giới) đều được nhà nước Đức đảm bảo các quyền lợi tương tự như tất cả những người khác và họ sẽ không bao giờ bị đối xử bất công dưới bất kỳ hình thức nào vì lý do liên quan đến xu hướng tình dục hoặc bản dạng giới tính của mình. Chính vì vậy, những người cư trú thuộc nhóm người này phải được đối xử một cách tôn trọng và không ai được phép có thái độ thù địch hoặc phân biệt đối xử dưới bất kỳ hình thức nào tại khu nhà ở.

Người quản lý có trách nhiệm đảm bảo rằng bản nội quy nhà ở này được tất cả những người cư trú tuân thủ, dù cho họ lưu trú dài hạn hay tạm thời.

§ 1 Luật nhà ở

1. Luật nhà ở là luật quy định những đối tượng nào có thể vào và ở lại khu nhà ở và khu vực sân vườn cũng như quy tắc hành xử của những người cư trú, các nhân viên quản lý và nhà cung cấp dịch vụ an ninh, khách đến thăm, tình nguyện viên và các đối tác.

Người quản lý được bang Berlin giao nhiệm vụ phải hiểu rõ và thực thi luật nhà ở. Bên cạnh đó, người quản lý còn được hỗ trợ từ phía nhà cung cấp dịch vụ an ninh.

2. Quyền riêng tư của người cư trú phải được tôn trọng giữa những người cư trú với nhau và cả về phía nhân viên quản lý và an ninh.

Người quản lý phải thông báo trước các buổi hẹn để sửa chữa và kiểm tra định kỳ và có sự thống nhất với người cư trú. Kiểm tra liên quan đến một tình huống có thể được thực hiện sau khi thông báo trước và được sự đồng ý của người cư trú cũng như phải có mặt và có sự giám sát của người cư trú.

Trước khi bước vào phòng, phải gõ cửa và chờ được cho phép.

| | | |
|--|--|---------------------------------|
| Văn phòng bang dành cho người tị nạn, Berlin (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten – LAF) | Nội quy nhà ở dành cho các Cơ sở tiếp nhận và Nhà ở xã hội trong khu vực bang Berlin | Trang 2 / 9 |
| | | Ngày có hiệu lực: 07.12.2020 |

Nhân viên quản lý và nhân viên an ninh cũng như các cơ quan quản lý có trách nhiệm không được vào phòng của người cư trú mà không được họ cho phép, trừ khi có khả năng xảy ra nguy hiểm. Đặc biệt còn có rủi ro nếu xảy ra thiệt hại cho người hoặc tài sản. Như trong trường hợp căn hộ, các phòng trong các cơ sở tiếp nhận và nhà ở xã hội cho người lưu vong được bảo vệ nhằm đảm bảo sự riêng tư trong không gian theo Điều 13 của Luật Cơ bản. Sự bảo vệ này chỉ được phép hạn chế dựa trên cơ sở pháp lý. Cơ sở pháp lý như vậy có sẵn trong Luật cư trú. Tuy nhiên, các cuộc khám xét chỉ có thể thực hiện được nếu có lệnh của tòa án.

Trong trường hợp vào phòng ở khi người cư trú vắng mặt, cần phải để lại một văn bản biện minh trong phòng và gửi một bản tới ban quản lý khu nhà ở.

3. Không được phép thực hiện bất kỳ hoạt động giao dịch và hoạt động thương mại cũng như quảng cáo vì mục đích kinh tế nào trong toà nhà.

4. Chỉ có cảnh sát mới được phép kiểm tra túi và tủ, miễn là có cơ sở pháp lý cho điều này.

§ 2 Phạm vi quy định

Bản quy tắc nhà ở này áp dụng cho toàn bộ phạm vi của khu nhà.

Đây là những quy định bắt buộc đối với tất cả người cư trú, khách đến thăm, tình nguyện viên, đối tác cũng như các nhân viên quản lý và bên cung cấp dịch vụ an ninh.

§ 3 Người cư trú

1. Người cư trú được phép sống tại khu nhà này với điều kiện tiên quyết là có xác nhận chi trả sinh hoạt phí hoặc quyết định phân bổ có hiệu lực của Văn phòng bang dành cho người tị nạn (Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten - LAF).

2. Quyền cư trú dài hạn không được quyết định dựa trên thời gian lưu trú tạm thời.

3. Mỗi người sống ở đây đều có một thẻ cư trú để trình cho nhân viên quản lý và / hoặc nhân viên an ninh và luôn phải mang theo bên mình.

4. Sự tham gia tích cực của người cư trú trong quá trình sắp xếp cuộc sống chung tại khu nhà ở được chào đón tuyệt đối và phải được người quản lý cũng như ban quản lý khu nhà ở hỗ trợ thông qua các đề xuất thích hợp – chẳng hạn như thành lập hội đồng người cư trú hoặc các hình thức tham gia khác.

5. Tất cả những người cư trú đều có nghĩa vụ sử dụng tiết kiệm điện, nước và nhiệt.

6. Lắp đặt ăng-ten ngoài trời phải được thống nhất trước với người quản lý và tuân thủ các luật lệ và quy định có hiệu lực trong bang Berlin.

7. Tại khu nhà ở cũng có các phòng sinh hoạt chung dành cho người cư trú. Việc sử dụng có thể được dành riêng cho một số nhóm nhất định. Người quản lý sẽ quy định về thời gian sử dụng. Các phòng sinh hoạt chung có thể được sử dụng theo nhiều cách khác nhau, chẳng hạn như hội họp, hoạt động thể thao, xem truyền hình tập thể hoặc các khóa đào tạo. Vui lòng liên hệ với nhân viên khu nhà ở để biết thêm thông tin.

8. Trong trường hợp vắng mặt tạm thời lâu hơn một ngày (do phải nằm viện, có hẹn với cơ quan chức năng ở ngoài thành phố hoặc vì các lý do quan trọng khác) và trong trường hợp chuyển đi, cần phải thông báo ngay cho ban quản lý khu nhà ở. Nếu khoảng thời gian vắng mặt có thể được lên kế hoạch từ trước, cần phải thông báo cho ban quản lý khu nhà ở sớm nhất có thể. Trường hợp không thông báo xuất phát từ lỗi của bản thân có thể dẫn tới việc mất chỗ ở hiện tại sau ngày vắng mặt thứ ba.

9. Những điều sau đây áp dụng cho người cư trú của khu nhà ở mà không phải là cơ sở tiếp nhận:

Nếu dự kiến vắng mặt hơn ba ngày, chỗ trong khu nhà ở có thể được giữ lại khi bắt buộc phải vắng mặt vì những lý do quan trọng (ví dụ: nằm viện, có hẹn với cơ quan chức năng ở ngoài thành phố, việc làm có thu nhập được phép bên ngoài, tham gia vào các sự kiện gia đình đặc biệt như đám cưới, đám tang, v.v.). Điều kiện tiên quyết cho việc vắng mặt này là sự chấp thuận của các cơ quan cấp phúc lợi xã hội (LAF, trung tâm việc làm, văn phòng quận).

Đối với những người cư trú nhận được những phúc lợi này từ LAF, việc vắng mặt do các lý do đã đề cập có thể được cho phép tối đa 20 ngày mỗi năm theo lịch mà không mất chỗ trong khu nhà ở và không bắt buộc phải chuyển đến khu nhà ở khác, miễn là không trái với các lý do pháp lý. Trong những trường hợp ngoại lệ đặc biệt (ví dụ: thời gian nằm viện lâu hơn), giấy phép kéo dài hơn 20 ngày cũng có thể được cấp.

Đơn xin vắng mặt phải được nộp trước cho LAF.

Nếu bạn không biết phải liên hệ ở cơ quan nào để nộp đơn xin vắng mặt có phép, nhân viên khu nhà ở có thể hỗ trợ bạn.

10. Trong các tình huống nghiêm trọng (ví dụ như bị mắc bệnh cấp tính, bị đe dọa hoặc tấn công bạo lực), người cư trú có thể liên hệ nhân viên của bộ phận quản lý và bên cung cấp dịch vụ an ninh bất cứ lúc nào. Họ cũng có thể gọi đơn vị cứu hộ. Nhân viên khu nhà ở cũng sẽ cố gắng hỗ trợ người cư trú đối phó với các sự cố đặc biệt căng thẳng. Các câu hỏi và khúc mắc khác có thể gửi tới người quản lý hoặc bộ phận quản lý khiếu nại của LAF (E-mail: unterkunft-qs-beschwerde@laf.berlin.de) trong giờ hành chính.

§ 4 Những người khác

1. Người cư trú cũng có thể tiếp khách trong phòng của mình. Cơ quan quản lý khu nhà ở phối hợp với LAF quản lý chi tiết về quy định thăm viếng, đặc biệt là thời gian thăm viếng. Người cư trú sẽ được ban quản lý khu nhà ở thông báo về quy định thăm viếng có hiệu lực trong khu nhà ở theo cách phù hợp. Thông tin này cũng bao gồm hướng dẫn về việc liệu các chuyến thăm viếng chỉ được phép ngoài khoảng thời gian yên tĩnh vào ban đêm hay liệu khách đến thăm cũng có thể ở lại qua đêm tại khu nhà ở trong những điều kiện nhất định.

2. Khách đến thăm của người cư trú cũng như các tình nguyện viên và đối tác phải xuất trình giấy tờ tùy thân có dán ảnh (hộ chiếu, chứng minh thư, thẻ bảo hiểm y tế, thẻ sinh viên hoặc các loại giấy tờ tương tự) và đăng ký trước khi vào nhà và báo lại khi rời đi tại cửa ra vào. Họ sẽ được nhận một thẻ ra vào dành cho khách đến thăm. Việc thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân của khách đến thăm, tình nguyện viên và đối tác thông qua người quản lý và nhà cung cấp dịch vụ an ninh là bắt buộc pháp.

| | | |
|--|---|---------------------------------|
| Văn phòng bang dành cho người tị nạn, Berlin (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten – LAF) | Nội quy nhà ở dành cho các Cơ sở tiếp nhận và Nhà ở xã hội trong khu vực bang Berlin | Trang 4 / 9 |
| | | Ngày có hiệu lực: 07.12.2020 |

3. Những người lưu lại trong khu vực mà không được sự cho phép sẽ bị coi là xâm nhập trái phép và bị trình báo. Khoảng thời gian dành cho người hỗ trợ và khách đến thăm sẽ được quy định riêng và phải được tuân thủ.

§ 5 Giữ gìn vệ sinh và trật tự

1. Cấm dùng rượu cồn và ma túy tại các khu vực giao thông và các khu vực bên ngoài của khu nhà ở.

2. Cấm hút thuốc lá cũng như shisha và thuốc lá điện tử trong toàn bộ khu nhà. Người cư trú chỉ được phép sử dụng các khu vực hút thuốc được quy định sẵn ở ngoài trời. Người cư trú phải có trách nhiệm giữ gìn vệ sinh các khu vực này.

3. Người cư trú có trách nhiệm tự lau dọn phòng của mình, bao gồm cả các cửa sổ phòng. Đảm bảo thông gió đầy đủ cho các phòng cũng cần thiết vào mùa lạnh (chúng tôi khuyến nghị thông gió ngắt quãng, không thông gió liên tục khi cửa sổ để nghiêng).

4. Phải luôn giữ vệ sinh sạch sẽ khu vực nhà ở, sinh hoạt và ngủ nghỉ cũng như các khu vực và phòng sinh hoạt chung (ví dụ nhà bếp và các phòng vệ sinh chung). Phải tự giác dọn dẹp ngay lập tức trong trường hợp làm mất vệ sinh chung. Phải giữ gìn sạch sẽ các khu vực vui chơi (ví dụ phòng chơi hoặc phòng làm bài tập về nhà).

5. Khi trao đổi với ban quản lý khu nhà ở, người cư trú có thể tự thêm các đồ nội thất vào phòng của mình. Người cư trú sẽ không được phép lắp đặt thêm đồ nội thất nếu việc này vi phạm các quy định của pháp luật, làm giảm đáng kể không gian sinh sống hữu ích hoặc gây bất tiện cho những người cư trú khác. Trong mọi trường hợp, các đồ nội thất được thêm vào đều thuộc trách nhiệm của người cư trú. Đặc biệt là bao gồm cả việc loại bỏ các vật dụng này khi chuyển hẳn ra khỏi khu nhà ở.

6. Thảm trải sàn thuộc sở hữu của người cư trú không được phép dán chặt vào sàn. Mỗi tuần một lần, người cư trú phải hút bụi và cuộn lại thảm cũng như dùng khăn ẩm lau sàn. Thảm phải được giặt sạch mỗi năm một lần (theo điều § 36 Luật bảo vệ phòng chống nhiễm khuẩn – Chương trình vệ sinh cơ bản).

7. Nếu không dùng khung giường để ngủ thì không để đệm nằm liên tục trên sàn mà ban ngày phải kê trên khung giường để đảm bảo thông gió đầy đủ. Trong trường hợp khẩn cấp, phải rời phòng nhanh chóng, không để lối thoát hiểm bị cản trở. Trong các khu nhà ở có hệ thống sưởi dưới sàn, không đặt đệm nằm trên sàn.

8. Để tránh tắc nghẽn đường ống vệ sinh, không được phép đổ rác, thức ăn thừa hoặc những thứ tương tự vào cống thoát nước. Không được phép vứt rác thải sinh hoạt và nhà bếp, tã giấy, các vật dụng vệ sinh và những thứ tương tự vào bồn cầu và bồn rửa. Những loại rác này phải được vứt vào các thùng rác có sẵn.

9. Phải giữ gìn cẩn thận đồ nội thất. Mỗi người cư trú có nghĩa vụ tránh gây thiệt hại, hư hỏng cho nơi ở của mình cũng như cho cả tòa nhà. Khi xảy ra thiệt hại, phải báo cáo lại với nhân viên quản lý ngay lập tức. Cấm gắn trái phép các loại đinh, móc, ốc vít và những thứ tương tự. Tuy nhiên, có thể gửi yêu cầu treo gắn tường cho ban quản lý khu nhà ở và người trông nom sẽ thực hiện khi có sự chấp thuận.

10. Dựa theo điều § 36 Luật bảo vệ phòng chống nhiễm khuẩn – Chương trình vệ sinh cơ bản, rác thải phải được phân loại, thu gom trong các túi hoặc thùng chứa có nắp và đem đi đổ bỏ mỗi ngày.

11. Tất cả những người cư trú khi chuyển tới đều được nhận khăn trải giường, khăn tắm và bát đĩa. Các loại khăn tắm phải được giặt hàng tuần, khăn trải giường phải được giặt ít nhất là ba tuần một lần với nhiệt độ tối thiểu là 60 độ (theo điều § 36 Luật bảo vệ phòng chống nhiễm khuẩn – Chương trình vệ sinh cơ bản).

12. Người cư trú tự giặt đồ của mình.

a. Có sẵn máy giặt miễn phí để giặt đồ. Phải sử dụng các máy này cẩn thận theo hướng dẫn sử dụng và chỉ được dùng loại bột giặt thích hợp với máy.

b. Có sẵn máy sấy quần áo miễn phí để làm khô quần áo. Phải sử dụng các máy này cẩn thận theo hướng dẫn sử dụng. Không được phép phơi quần áo trong khu vực phòng ở để tránh sinh nấm mốc. Được phép phơi quần áo ở ngoài ban công với giá phơi có sẵn.

c. Việc sử dụng các thiết bị giặt chung cũng mang lại nguy cơ tiềm tàng cho mỗi cá nhân.

d. Người quản lý hoặc bang Berlin không chịu trách nhiệm đối với các thiệt hại hoặc trường hợp trộm cắp.

e. Nếu có thắc mắc, xin hãy liên hệ với nhân viên quản lý.

13. Không được phép nuôi thú cưng.

14. Nếu xảy ra tổn thất do các loài gây hại (ví dụ, các loại bọ, chấy, chuột), cần phải báo lại ngay với nhân viên của người quản lý.

§ 6 Chống tiếng ồn

1. Về cơ bản, tránh gây tiếng ồn. Người cư trú phải quan tâm tới hàng xóm và những người sống cùng phòng với mình. Chỉ được phép mở nhạc với mức âm lượng phòng.

2. Khoảng thời gian yên tĩnh là ban đêm từ 10 giờ tối tới 6 giờ sáng. Trong khoảng thời gian này, không được phép làm việc hoặc có những hoạt động phát ra âm thanh lớn. Được phép có các hoạt động ở mức âm lượng phòng. Về cơ bản, vào ngày chủ nhật và các ngày nghỉ lễ, không được phép thực hiện các hoạt động và công việc tạo tiếng ồn lớn. Được phép sử dụng các thiết bị xem phim, nghe nhạc và các loại nhạc cụ bất cứ lúc nào ở mức âm lượng phòng.

3. Trong trường hợp mở cửa sổ và ở ngoài không gian mở, chỉ được phép trò chuyện và gọi điện với mức âm lượng vừa phải để không ảnh hưởng tới người cư trú ở các hộ xung quanh.

4. Âm thanh phát ra từ trẻ nhỏ thông thường sẽ được chấp nhận. Nhu cầu chơi tự nhiên của trẻ phải được mọi người chấp nhận. Tuy nhiên, các bậc phụ huynh cũng nên đảm bảo rằng trẻ cũng biết quan tâm đến những người khác (những người sống cùng nhà, hàng xóm, v. v.).

| | | |
|--|--|---------------------------------|
| Văn phòng bang dành cho người tị nạn, Berlin (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten – LAF) | Nội quy nhà ở dành cho các Cơ sở tiếp nhận và Nhà ở xã hội trong khu vực bang Berlin | Trang 6 / 9 |
| | | Ngày có hiệu lực: 07.12.2020 |

§ 7 Đậu xe đẩy em bé, xe đạp, thiết bị hỗ trợ đi lại và các đồ vật khác

1. Cấm đậu xe đẩy em bé, xe đạp, thiết bị hỗ trợ đi lại và các đồ vật khác ở khu vực cầu thang và hành lang. Các lối thoát hiểm và cứu hộ luôn phải đượ để trống dù là ngày hay đêm.
2. Xe đạp, xe đẩy em bé và các thiết bị hỗ trợ đi lại chỉ đượ phép để ở các khu vực quy định.
3. Mọi người cư trú đều phải tự chịu trách nhiệm cho sự an toàn của xe đạp, các thiết bị hỗ trợ đi lại, v.v... đượ để ở đây. Người quản lý và bang Berlin không chịu trách nhiệm pháp lý cho việc này.

§ 8 An ninh

1. Tất cả những người cư trú đều có nghĩa vụ nghe hoặc đọc hướng dẫn của người quản lý về cách xử lý trong trường hợp hỏa hoạn và tham gia các buổi diễn tập phòng cháy chữa cháy tại khu nhà ở của mình.
2. Trong trường hợp xảy ra cháy nổ, phải tuân thủ hướng dẫn của nhân viên cứu hộ và nhân viên hỗ trợ phòng cháy chữa cháy cũng như bảng hướng dẫn "Cách xử lý khi có hỏa hoạn". Có một điểm tập kết ở khu vực ngoài trời. Các lối thoát hiểm và cứu hộ luôn phải đượ để trống dù là ngày hay đêm và không có chất cháy đượ.
3. Việc loại bỏ hoặc làm hỏng các đầu báo khói và thiết bị báo khói, bình chữa cháy, thiết bị báo động và báo cháy cũng như các thiết bị liên quan đến an toàn khác là mối đe dọa nghiêm trọng đối với tất cả người cư trú và bị cấm.
4. Không đượ phép sử dụng các thiết bị sưởi ấm và nấu ăn thuộc sở hữu riêng trong khu vực phòng khách. Việc sử dụng các thiết bị điện khác trong phòng phải đượ tham khảo ý kiến của người quản lý. Nếu xảy ra vi phạm, việc sử dụng khác có thể bị cấm. Việc sử dụng nhiều ổ cắm di động hoặc cáp kéo dài bị cấm. Bất kỳ dạng thức tương tự nào của ngọn lửa trần.
5. Không đượ đặt đồ vật trên ngưỡng cửa sổ bên ngoài, vì chúng có thể rơi xuống và làm bị thương người khác.
6. Tất cả các cửa nhà, cửa hầm và cửa sân trong phải đượ đóng kín từ 22.00 giờ (10h đêm). Các cửa sổ ở tầng hầm và khu vực cầu thang phải luôn đượ đóng, trừ khi ban quản lý khu nhà ở - đặc biệt là vì lý do phòng chống nhiễm khuẩn - không có quy định nào khác.
7. Nếu đèn ở khu vực hành lang và cầu thang bị hỏng, hãy thông báo ngay lập tức cho người quản lý, vì tai nạn có thể xảy ra khi đèn bị hỏng.
8. Vì lý do an toàn, nghiêm cấm chạy nhảy, chơi đùa ở khu vực cầu thang. Trẻ em đượ phép chơi ở những khu vực đượ quy định sẵn (các phòng chơi và sân chơi, khu vực ngoài trời).
9. Các bậc cha mẹ đều có nghĩa vụ tự giám sát con em mình. Các bậc cha mẹ phải đảm bảo rằng con mình cũng tuân thủ nội quy nhà ở.

10. Các tờ thông tin có sẵn **Cách xử lý khi có tình huống khẩn cấp (Phụ lục I), Cách xử lý khi có hỏa hoạn (Phụ lục II), Sơ đồ báo động (Phụ lục III), Sơ đồ thoát hiểm và cứu hộ (Phụ lục IV)** là một phần của nội quy nhà ở mà mỗi người cư trú đều phải đọc kỹ hoặc trong trường hợp không biết chữ, người quản lý phải đọc và giải thích rõ cho họ.

§ 9 Trách nhiệm pháp lý

1. Người cư trú và khách đến thăm phải chịu trách nhiệm cho những thiệt hại mà người đó tự gây ra, tự chịu trách nhiệm và chịu sự truy cứu theo các quy định của pháp luật. Các quy định pháp lý này xuất phát từ Bộ luật Dân sự Đức (BGB).

2. Trong trường hợp tài sản thuộc sở hữu của người cư trú bị bộ phận quản lý hoặc nhà cung cấp dịch vụ an ninh gây thiệt hại, những người này sẽ phải chịu trách nhiệm cho hành động của mình và chịu sự truy cứu theo các quy định của pháp luật (BGB).

3. Trong trường hợp chìa khóa khu nhà ở hoặc bộ tiếp sóng bị mất liên tục, chi phí phát sinh có thể sẽ được tính cho người cư trú.

§ 10 Liên hệ khi có khúc mắc

Bất cứ lúc nào người cư trú cũng có thể liên hệ với đầu mối liên hệ và cơ quan sau đây khi có các câu hỏi, đề xuất, thắc mắc hoặc khiếu nại:

- Các câu hỏi, thắc mắc và khiếu nại liên quan đến việc sống trong khu nhà ở có thể được gửi đến ban quản lý khu nhà ở hoặc những đại diện liên hệ được chỉ định.
- Các khiếu nại liên quan đến tình hình cư trú trong khu nhà ở cũng có thể được gửi đến ban quản lý khu nhà ở. Ngoài ra, các khiếu nại có thể được chuyển công khai hoặc ẩn danh tới Văn phòng Bang dành cho Người tị nạn (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten - LAF) cũng như đến văn phòng khiếu nại độc lập ở Berlin, sau khi cơ quan này được đưa vào hoạt động.
- Các điều phối viên về người tị nạn trong quận cung cấp thông tin gồm những đề nghị hỗ trợ của quận dành cho người tị nạn.
- Ủy viên của Thượng viện về Hòa nhập và Di trú cung cấp thông tin và lời khuyên toàn diện về các vấn đề như quyền cư trú, đoàn tụ gia đình, thủ tục xin tị nạn, trợ cấp xã hội, tìm kiếm nhà ở, việc làm, trường học và các khía cạnh khác của việc tiếp nhận và hòa nhập người tị nạn.
- Các sáng kiến tình nguyện cung cấp hỗ trợ cho những người tị nạn từ các công dân đã tham gia, chẳng hạn như trong việc đối mặt với cuộc sống hàng ngày, làm việc với chính quyền, tìm việc làm và chỗ ở cũng như các vấn đề khác.

Thông tin liên lạc tương ứng được người quản lý treo ở một nơi trong khu nhà mà mọi người cư trú đều có thể xem được.

§ 11 Vi phạm nội quy nhà ở và phạm tội hình sự

1. Vi phạm nội quy nhà ở có thể dẫn đến bị cấm vào khu nhà và mất chỗ ở. Lệnh cấm vào khu nhà phải được ban hành và giải thích dưới dạng văn bản. Lệnh cấm vào khu nhà bằng văn bản được trao cho (những) người có liên quan.

2. Khi công bố lệnh cấm, phải tuân thủ theo quy trình do LAF quy định. Về nguyên tắc, chỉ có ban quản lý khu nhà ở mới được phép ban hành lệnh cấm vào khu nhà. Trong các trường hợp đặc biệt (nguy hiểm đối với người cư trú hoặc nhân viên), đặc biệt là trong trường hợp các vi phạm theo điều 3 dưới đây, trưởng kíp bảo vệ của bộ phận an ninh cũng được phép ban hành lệnh cấm vào khu nhà nếu ban quản lý khu nhà ở vắng mặt và không thể liên lạc được trong khoảng thời gian ngắn.

Trước khi ban hành lệnh cấm vào khu nhà, theo nguyên tắc, cần phải có hai lần cảnh cáo bằng văn bản. Lệnh cấm vào khu nhà chỉ được đưa ra vào lần cảnh cáo thứ ba. Lệnh cấm vào khu nhà chỉ có hiệu lực không quá 3 tháng và chỉ áp dụng cho chỗ ở hiện tại. Lệnh cấm vào khu nhà không được áp dụng cho cả gia đình.

3. Đối với các vi phạm quy định trong nội quy nhà ở đặc biệt nghiêm trọng có thể áp dụng lệnh cấm vào khu nhà có hiệu lực ngay lập tức. Lệnh cấm vào khu nhà có hiệu lực ngay lập tức được áp dụng đặc biệt nhằm bảo vệ người khác khỏi bị tấn công và được phép ban hành trong trường hợp có các hành vi hoặc vi phạm đặc biệt bị nghiêm cấm sau đây:

- Mọi hình thức đe dọa (kể cả bằng lời nói)
- Mọi hình thức bạo lực (đặc biệt là đối với phụ nữ, trẻ em, thành viên của các nhóm tôn giáo thiểu số và các đối tượng dễ bị tổn thương khác) hoặc thậm chí là chỉ bị ảnh hưởng do hành vi này
- Sở hữu vũ khí và các vật dụng có tính sát thương bị cấm theo đạo luật về vũ khí, hoặc mua bán các loại vũ khí này (bao gồm súng các loại và một vài loại vũ khí lạnh nhất định). Nếu không chắc một vật dụng có phải là vũ khí bị cấm hay không, hãy hỏi thông tin tại đồn cảnh sát gần nhất. Có thể hỏi ban quản lý khu nhà ở để biết địa chỉ của đồn cảnh sát.
- Buôn bán ma túy bất hợp pháp trong nhà và các cơ sở ngoài trời
- Mọi hình thức “bắt nạt”, tức là có sự quấy rối nhiều lần và thường xuyên, chủ yếu là về mặt tinh thần, tra tấn và gây thương tích cho một cá nhân, được gây ra bởi một cá nhân khác hoặc một nhóm người.
- Báo cáo hành vi phạm tội từ phía cảnh sát Miễn là cuộc điều tra của cảnh sát đang diễn ra, lệnh cấm vào khu nhà ở ngay lập tức chỉ có hiệu lực nếu điều đó là cần thiết để bảo vệ người cư trú hoặc nhân viên khu nhà ở khỏi mối nguy hiểm có thể xảy ra
- hành vi phạm tội nghiêm trọng (ví dụ như lạm dụng tình dục, gây thương tích cơ thể nghiêm trọng, đốt phá) trong khu nhà ở
- Phải chửi đổng nhiều lần do có khả năng tái phạm hoặc người bị hại cảm thấy không thể chung sống do mức độ nghiêm trọng của tội phạm.

Ngoài việc áp dụng lệnh cấm khẩn cấp khiến người có liên quan mất chỗ trong khu nhà ở ngay lập tức, vi phạm nội quy nhà ở có liên quan tới sở hữu vũ khí hoặc ma túy bất hợp pháp cũng như có hoạt động buôn bán các vật phẩm này, cùng với việc phạm tội nghiêm trọng tại khu nhà ở và có hành vi bạo lực đối với người cư trú khác hoặc với nhân viên có thể bị trình báo với cảnh sát và dẫn đến các thủ tục tố tụng hình sự đối với (các) thủ phạm.

4. Những người cư trú bị cấm vào khu nhà có thể liên lạc với nhân viên khu nhà ở để biết nơi liên hệ nhằm kiếm một chỗ trong khu nhà ở mới.

| | | |
|--|--|---------------------------------|
| Văn phòng bang dành cho người tị nạn, Berlin (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten – LAF) | Nội quy nhà ở dành cho các Cơ sở tiếp nhận và Nhà ở xã hội trong khu vực bang Berlin | Trang 9 / 9 |
| | | Ngày có hiệu lực: 07.12.2020 |

5. Những người bị ảnh hưởng có thể khiếu nại với LAF hoặc Văn phòng Khiếu nại Độc lập Berlin (BuBs) về việc áp dụng lệnh cấm vào khu nhà. Sau đó, LAF sẽ kiểm tra xem liệu lệnh cấm vào khu nhà có được áp dụng đúng hay không hay cần phải rút lại lệnh này.

§ 12 Chuyển đi

1. Nếu ngày chuyển đi không được ấn định bởi người quản lý hoặc LAF, người cư trú tương ứng phải báo cáo lại với ban quản lý khu nhà ở sớm nhất có thể, ít nhất là 2 tuần trước khi chuyển đi.
2. Chìa khóa nhà và thẻ cư trú phải được trả lại tại thời điểm chuyển đi.
3. Khi chuyển ra ngoài, tất cả các vật dụng trong nhà phải được để lại đầy đủ.
4. Người cư trú có trách nhiệm mang theo tất cả các vật dụng họ đã sắm thêm hoặc được thêm vào khu nhà ở theo yêu cầu của họ - trừ khi những vật dụng đó không thuộc mục số 3 khi chuyển đi. Nếu người cư trú để lại bất cứ vật gì thì có nghĩa là có thể đem các vật dụng này đi xử lý loại bỏ. Chi phí xử lý loại bỏ sẽ được tính cho người cư trú đó. Các tài liệu và hiện vật có giá trị mà người cư trú để lại sẽ được người quản lý bảo quản trong trường hợp không thể liên lạc được với chủ sở hữu. Các quy định pháp lý về tài sản bị mất (theo điều §§ 965ff. Bộ luật Dân sự) vẫn sẽ được giữ nguyên. Điều này có nghĩa là các tài liệu và hiện vật có giá trị bị bỏ lại sẽ được lưu giữ trong sáu tháng và người quản lý sẽ tìm cách xác định và thông báo cho chủ sở hữu. Nếu không thể trả lại cho chủ sở hữu trong thời gian này, người quản lý có thể xử lý tài sản bị mất này.